

# TÓHKA NIHÁ:TI ROTÍHTHARE

Kahrò:ri ne Kiokerénhton niionkwariho'ten'tónhne

Ka'nikón:rare tsi kahiá:ton ne sénha aka'nikonhraitáhten tánon ahatirihwakweniéh:statsheke. Tsi niionkwarihó:ten Onkwehón:we enhonhthró:ri ohní:ioht tánon ohnahó:ten kén:ton tsi Onkwehón:we nitewaia'tó:ten.

Tsi nihá:ti rotiió'tèn:'en

Naomi Fontaine  
Marie-Andree Gill  
Elisabeth Kaine  
Jeanne D'Arc Vollant  
Christine Sioui Wawanoloath

© LA BOITE ROUGE VIF

*Translated from English by Carole Ross (Akwesasne community).*

## PREFACE

Tsi ní:ioht tsi ronnonhón:nion néne ahonnón:ni kí:ken ne kíóhtkon akaién:take *This Is Our Story: First Nations and Inuit in the 21st Century* of the Musée de la civilisation de Quebec, La Boite Rouge vif wa'thontstiká:wha áhsen niiohserá:ke 2010 tsi niió:re ne 2013 ón:ton ronakiohkwá:nen wahsakotí:ken thóha tewáhsen nikanataké:ron tsi'k nón:we ne Tekanontarí:kon/Quebec...

Kwáh ki' teiotennonhianíh:ton é:so tsi rotirò:ron ne orihwa'shón:'a kionónh:ton ne La Boite Rouge vif ne ahonnón:ni tánon sénha aioianerén:hake ki:ken rotiió'tá:kie.

Í:si nón:we ne iá:ia'k niwáhsen niiorí:wake wa'thatitharón:nion ne onkwe'shón:'a ne rona'tsteríhston ne kaio'ténh:sera. Ronákia'ke ne Ronnonkwehón:we Ratihiá:tons ronwatirihwa'nontén:ni ne ahatihiá:ton tsiorí:wa tsi nahó:ten rotihtharahkwèn:ne. Ne ki' kí:ken karò:ron tsi naho'ténhson rotihatón:nion tánon tho ni kahiá:ton tsi nahóten rotitharahkwèn:ne ne kiokierénhton wa'thatihthá:ren. Ne ki rón:nehre ne ahotitò:kenhse tsi ní:ioht tsi ronnonhtón:nion ne Okwehón:we n'ón:wa nikahá:wi.

## PROLOGUE

Wahón:nise tsiná:he ionkwahró:ris kaká:ra. Kará:ken ne kaká:ra. Kanitenhtáhtshera ioke'tóhtha. Rón:ton tsi nihatiweiennó:ten ne Kiohro'sá:ka ne ki tehskiakié:ren ne kwáh io'tá'khsen. Ken'k ní:kon karahstá:nion tewáni kahiá:ton tsinón:we ronteweienhstáh:khwa iewennahnotá:khwa rón:sta ne Tekianontarí:kon/Quebec shakotirihonnién:ni. Rotihiatón:nion ne Onkwehón:we né:e'kne ónenhste ratiien:thos, roná:kia'ke tehontstiká:whas, rontó:rats tánon ratiró:ro'ks. Kontírio óhna ratiInnenhsa'kéhson ratiHawinón:kie tanon shaman nihatiia'tó:tens ronwatitsiéh:tha. Ronateriióh:skon. Í:ions okahkwén:ta a'tohsera'shón:'a nihotinonhsó:ten, okia'ke ahsén:na teiottwe'nón:ni niwa'tohseró:ten, ó:kia'ke kanonhsé:sons tsi nón:we tewen'teróntáhkwe tóhka niwatosen'tshera:ke ská'thne nitewen'terón:tahkwe. Thó'k ki' ní:ioht í:kate, tsi ní:ioht tsi ionkhiia'tkáh:thos é:so tsi tekón'ttihá:ton tsi ní:ioht tsi ronón:ha Kiohro'hsá:ka rati'teronté:nion, tánon rón:nehre tsi ronón:ha iáken "civilized" nihatiia'tó:ten. Iotká:te se' thó'k ní:kon tsi ratikaratón:khwa, iahthé:nen ne sénha ahonwati'nikonhraiéntá:ten.

Iákwehre' ne sén:ha aetewa'tkáhtho kí:ken kakára, i:iáhne tsiniiiohtón:ne ne wahón:nise, nene kwahtokén:'en aionkhí:ken tsi Onkwe'shon:'a í:ken tánon thó se' í:tewe'skwe shahón:newe i:non tsi nithoné:non tánon ahoti'nikonhraién:ta'ne

tsinón:we ni:i nikionkwé:non. Kí:ken kaká:ra iá:kwehre ne aiakwaká:raton, iáh ó:nen né:kne kará:ken, kén:tho nón:we onhwentsià:ke, tsi kaniatare'kó:wa tánon ratií:takon n'ónkwe. Iá:kwehre aionkhí:ken kwatokén:'en tsi niaakwaia'tó:ten tánon tsi nón:we nikionkwé:non. Kí:ken kaká:ra iah akwé:kon te'tkaié:ri né:e'k tsi kwáh tokén:'en tsi Ka'hsá'tste, tekiohtá:kwahs tánon wata'tshináhstha. Ne ki' aorí:wa iákwehre taon'tté:ni tsi ní:ioht tsi ronnotón:nion.

Iákwehre taiakwaté:ni tsiní:ioht ionkh:i:kenhs- akwé:kon taetewata'tshí:nahste, aetewarihó:wanahte. Taietewaié:na. Kwáh tokén:'en taiakhi'nikonhraté:ni ahoti'nikonhraién:ta'ne tsi kén:tho onhwentsià:ke shé:kon ní:tewe's. Ská'thne tsini iá:wens ne onhwentsiakwé:kon. Taiakwá:ta'ne. Á:se aiakión:ni tsi onkwá:wen ne ohwéntsia, kí:ken onkwahonhwentsia'ké:hson kionkwá:wi tsi ni iakwaia'tó:tens.

Ne kí:ken iá:kwehre taionkwahen:rehte, í:i tsi kionkwa'nikonhrèn:'en tho ki nón:we iakwahá:wi ne teiohrí:'on ne kahara'tstén:hsera. Ne ki' tsi I:i iakwate'nién:tha ne aiakwatoríhsen.

Aonsetewaiéntérha'ne tsi akwé:kon ónkwe nitewaia'tó:ten ne ó:nen nón:wa i:wa tewaiá:takon.

## THE TERRITORY

Kà:ien ne wentó:re taié:ia'ke, énska tewen'niá:we nikiotí:ion ne kehrhí:ton, konti'hsá'tste, iáh thaón:ton ahsié:rio. Tho ki' tsini ka'hsá'tste tehskiakié:ren ne Onkwehón:we tanon Ionkhi'nihstén:ha Onhwéntsia. Aón:ton aionnontón:nion téwa' teiokierón:nion, iah teionkhinikonhraién:ta's ne thonakierénh:ton onkwe'shon:'a shahon:newe. Né:e'tsi kwáh tokén:'en tho ní:ioht tsi niihtón:ne ne wahón:nise tánon ne tehontsikawha'hró:non(nomads) tsi ronóhn:hehkwe.

Tsí ni ionkwarihó:ten's ió:ken tsi ní:ioht tsi shé:kon tewarhwakweniéhsta tsi nón:we nikionkwé:non tánon tsi ní:ioht tsi tewanonhtonnión:kwas. Karihwakwenénhtshera, kaié:nawáhtshera, tánon teié:ia'ks ne kaientáh:tshera, shé:kon ió:ken tsi nón:we tewen'teronté:nion tánon tóhka niionkwawén:naien ase'ken tsi a'kte nitewawennó:tens né:e kén:ton. Wahón:nise tsináhe ská'tne tánon skén:nen nihontonnionhá:kwe tsi rati'teronté:nion, iah ki' tehonnon:nhe tewa' iah thakaién:tahkwe ne' tho tsiniihtón:ne.

Ionkwará:kwen tsi ní:ioht tentewatawén:rie, tsi nón:we í:tewehre nahontehiá:ron ne iethiio'okón:'a, tsi nón:we iotón:'on ne skén:nen tánon á'kta tsi iohontsiá:te ionkwará:kwen ne aetewen'terón:take. Aronhá:kien ki' tsi iah tho té:tsioht nón:wa

tsi nón;we tewen'teronté:nion, shé:kon ki' tho í:wa tewaiá:takon ne ionkwatón:nhe'tst, tho nikiawé:non tóhka tewen'niá:we iohsén:tsheronte niiohserá:te' tsiná:he kén:tho tewaná:kere.

Onhwéntsia, tsi nón:we tewen'teronté:nion, tsi non:we niionkwanakerá:ton ne Onkwehonwe'shon:'a /Kiokierenhton Kaianerenhserake:ron (First Nations); tsi niionkwariho'té:nion, tsi nikionkwé:non, tsi ni tewawennó:ten's, tsi ni ionkwarihwiiohstontsheró:ten's, tsi nahóten tekionkwehtáh:kwen, tsi ní:ioht tsi tewen'teronté:nion akwé:kon énska ská'thne tánon né:'e shá:ka tsi nón:we ne i:i ionkwá:wen ne Onhwéntsia tsi nón:we ionkwanakerá:ton, ionkwatehiá:ron tánon shé:kon tewen'teronté:nion. Ón:wa nikahá:wi á'kte' ní:ioht tsi teionkwatawén:rie ne onkwahontsia'kéh:son.

Né:'e'ktsi tho ki' nón:we nitetewá:has ne ionkwa'sa'tsténh:sera, ionkwanikonhrahnihten'táh:tshera ne aetewehiá:rake tsi nahóten ionkwá:wen, onkwawenna'shón:'a, tsini ionkwarihó:ten's tánon tsiní:ioht tsi í:tewehre ne taetewá:kiere.

Tsi nentewáhsa', tewa' kà:ien ne éhnska'k aiená:ton kí:ken ionkwahthará:kwen, ne:'e ki' kwáh wakié:sen ne aié:ron tewate'nién:tha ne aiethí:ion ne

iahtehoti'nikonhraien:ta's tsi nitewanontón:nion. Tsi ní:ioht tsi  
iethirihwakwenién:hsta ne Ionkhinihsten:ha Ohwentsia tanon tsini a'kta nítewe's  
ne skén:nen akén:hake ne akwé:kon ni:tewen'teronté:nion ne kén:tho  
iokahkwen'tentsherowá:nen ehionkwaweientehta'onhá:kie, onhwentsiashón:'a,  
onkwe'shón:'a, kontí:rio tánon ka'tshenenshón:'a.

Kiokierénhton, wahón:nise tsiná:he, iohsté:rihs ne aionnontón:nion ne aieié:na'  
tewá:ni kenh aionterá:ko tsi'k naho'ten'shon:'a...onhwéntsia, ohné:ka, ó:wera  
tewá:ni otsién:ha. Wetewanonhtón:nion tánon ionkhirihón:nien tsi iah se' thaón:ton  
aionterá:ko ne ehnikarihó:ten. Ska'tne tsi tewa'tká:thohs ne onhwéntsia tánon tsi  
ní:ioht tsi rónson ne Shonkwaia'tí:son. Ne:e'kne Shonkwarihwaién:ni ne  
aiethirihwakwennienhsta:ke tanon kiohtkon tatshitewanonhweratónh:khwake tsi  
niioiá:nere's naho'ten'shon:'a tetshionkwá:wi.

Iah óhnka sénha é:neken té:ken ne akòn:ren; tho ki' rón:nete tsi nón:we  
teiotonhwentsió:hon, tsi nón:we Shakorihwaién:ni ne  
Shonkwaia'tison. Ohneka'shón:'a tánon ne Onhwén:tsia iah i:i teionkwá:wen, tsi  
ní:ioht ne Kahswéntha akia'táhnha iah onhka teiakó:wen, iah tehó:wen ne  
ra'nikón:rare, ne:e'kne entehsakohn:he, ra'nikón:rare. Entehsakó:ion ne  
tahatikonhsatá:kie.

O'k ni:'i tsi tewathahí:ta's ne karhakónhson nehsá:ka tewa'hsi onkwanonhskón:hson ientewatá:weia'te. Onkwahwéntsia ne kwah akwé:kon kiokwà:wis, tsi tewen'teronté:nion, onónhkwa iontenhninón:tha, kákhwa ionteweien'tontáh:khwa, iakwakwé:nie's tho nón:we taiakwatawén:rie, ehthó nón:we ionkwaterién:tare tánon ne aorí:wa tsi á'kta' tánon ská'thne tsi teiakwatatenorón:khwa. Tho nniakwaia'tó:ten. Né:'e ki' aorí:wa tsi nniakwakwenién:stha ne Onhwentsiakwé:kon tánon ni'ne Ohneka'shón:'a. Tho ki' ki:ken na'teiotonhwentsió:hon ne aiakionhéhkwen, iah ne:'k ié:ken ne onkwákhwa tánon kaia'takehnhá:tshera ne:'e ó:ni ne Onkwanónhkwa' tekontakienawá:se ne kontírio. Kaniatara'kéhson né:'e ne onkwahaha'kéhson tánon onkwatónhnhe'tst; ne:'e ki' aori:wa ontá:'on kíóhtkon eniakwahkwíhsron enkiehthíhnhe tanon eniakhiiaten'nikón:raren.

Wakié:sen ne aonsaiako'nikónrhen tsi niwentó:rehne e'thóne nikahá:wi ne aiakónhn:heke. Teiohwisenhé:ia, kwah í:ken tsi wentò:rehkwe. Kíóhtkon né:e'kne ronahkwíhsron ahonnónn:heke. Sewakié:ren ne kwah tokén:'en iah thahatikwé:ni. Iohstá:then ne akennhá:ke tánon iáhte ka'khwaien. Atonkahriá'k:tshera tewahsonterá:kie tsiohserá:'tshon. Iothore'kó:wa iakó:riohs ne iahte hati'sha'tste. Owira'a'shón:'a wahonní:heie ohén:ton ne kiohkierénhton



tahontón:rie né:'etsi sótsi teio'tsion', ka'nihsténhsen ó:ni wa'konní:heie, ken'nihonná:sa sonatatén:ron iah tehso'ti'nihsténhsen. Iah tehatiienté:ri ne kanonhwa'kténtshera'kó:wa, é:so kahwatsiraké:ron wa'akó:rio.

Iah teiakonikón:ra ne óhnka teiakotonhwentsió:ni ne tho naonsaiohtónhake tsi nioht ne wahón:nise, Tánon iahthé:nen teho'nikón:ra ne ónhka iah tehoterién:tare tsi niiorihowá:nen tsi rotikwé:nien ne Ionkwahsóhtshera.

I:i ki' nón:wa tewá:hawe ne raotihiahronhiakénh:tshera. Atónnhe'tst kionkhiiá:wi. Ronónnhe.

Kí:ken karhá:here, ronón:kwe rati'terón:tahkwe í:si nón:we ne kaié:ri tewen'niá:we (400) niohserá:ke tsináhe tsi'k ki'ni:ioht tsi ronné:hiare ne Westonhró:non, khne kén:tho ratiná:kerehkwe kwah ne' iohsenhseronte:nion tsina:he tehonatawen:riehkwe. Karhrakón:hson á'kte tsi n'ionontó:hare tánon nikaniatará:sa tsi niió:re ne kaniatarowanen'kó:wa. Tsi ni:kon rotironhiakén:'on ne onkionkwe'ta'kén:ha ionkhina'tón:ni tánon iethina'kié:ren. Ne tsi ronathahí:ton karhakón:hson rotikwé:nien rati'teronté:nion, tewakwé:nie's ne thonón:we nienhen:tewe ne á:se aonsetewanonhton:nion. Né:e'tsi rotikwé:nion ne kén:tho ronohnhehkwe, né:'e ki' aorí:wa shé:kon kén:tho tewen'teronté:nion. Ronón:ha ionkhirihonnién:ni ne aiakwanonronhkhwake ne onhwén:tsia. Aronhá:kien tsi

sewakié:ren nó:nen iáhte shonteweiénhstha ne ionkhiio'okon:'a kio'ké:ha  
eniakwatí:ta aiakwaientéhrha'ne ne a'kte' nón:we akohserá:ke tekionien'kwatá:se,  
aiakwa'tká:tho ne sha'kthí:ken tewá:ni tekaron'ta'serón:nion kanónhsa  
aiakwanón:wete, teiotonhwentsió:hon ne kwáh iah nonwén:ton  
thaonsaionkwa'nikónhrhen tsi nón:we nikiokwé:non tánon tsi ronón:ha  
ionkhirihonnién:ni ne aiakwanorónhkhwake ne onkwahwentsia.

## HUNTER-GATHERER

Í:iah Í:i teionkwá:wen ne Kontí:rio; kontatewenní:io. Kióhtkon iethirihwakweniénhstha tsi ní:ioht tsi wathroiá:ton ne onkwakara'shón:'a. Wahotirá:sehste shes ne ionkwahsóhtshera nó:nen wahón'ttoke tsi tehsonké:ren tsini hononnhó:ton ne ohkwá:ri, okwáho, a'nò:wara, tawís-tawís, tsi'tsho, tewáni ó:ia nihatiia'tó:ten ne Kontírio. Tsi ní:ioht tsi tewató:ra'ts ó:ni ió:ken tsi iethirihwakweniénhstha ne kontírio. Kà:ien ne tkaié:ri tsi nikahá:wi tánon tsi ní:ioht tsi enhontó:rate: tenhsakotinonhwerá:ton tánon enhonwatithá:rha'se oien'kwaón:we tánon karennaientahtshera enhontá:ti tsi ón:ton wahonwati:rio ne ahonnónheke ne onkwe'shon:'a. Iah ni' nonwén:ton thahontó:rate nó:nen kakwité:ne nikahá:wi. Raotiwira'shón:'a rónnehre ahontehiá:ron ne aónton ahoti'kkhwaien:ta'ne ne akohserake nikaha:wi. Iah tho té:ioht ón:wa nikahá:wi. Iahthé:nen tehon'tsterí:stha, né:e'kne ronte'nikonhroiá:tha tsi rontó:ra'ts. Ioterién:tare ne ka'tshé:nen tsi nahóten ioríhwaien, tho ki' ién:we tánon enhorí:hon enhá:rio ne rató:ra'ts.

Shé:kon ki' tho ní:ioht ón:wa nikaha:wi. Rontó:ra'ts tanon ronhrio'kawí:ne's, tsí níiohtón:ne ne wahón:nise. Tho ki' ní:ioht tsi ionkwaren'ha'on. Enionkhí:nonte ne kahwatsire'shón:'a. Né:e'ki' aorí:wa teiotonhwentsió:hon aetewáhn:ha'n tsi

niionkwarihó:ten. Iethiienté:ri ne kontírio tánon tewaweién:te ne tkaié:ri ne ahontó:rate tánon ni' ne ahonnitsiató:rate.

Néne raweién:te ne aható:rate, tenhaia'khá:nion tánon enhsakó:nonte ne akó:ren rati'teronté:nion. Aronhá:kien tsi nón:wa nikahá:wi tsi ionkwáien ne kawihstóhtha tanon kanennio'kwanóhstha wá:tons ne karí:we's aetewateweién:ton ne o'wá:ron tánon ne ase'shón:'a, shé:kon ki' eh nihatiié:rha. Ronwatiienawá:se ne kahwá:tsire tánon ne hsahoti'tara'shón:'a.

Tsi ni ionkwarihó:ten kwáh iáh thahó:ten tahonkié:sahte. Akwé:kon enhon'tste tsi nahóten enhontó:rate. Teiotina'karowá:nen tanon Ska'niónhsa akwé:kon ka'wahrá:kon. Kwáh tsi ní:ioht ne okwáho, iahthé:nen thaonkié:sahte.

Ón:wa nikahá:wi, í:si ohstónha a'tste iehoná:kie's, né:'e ki' tsi kanatowá:nens rati'terón:ton, iah thaón:ton ahonterá:ko ne Ska'nionhsa aonón:tsi ka'seretá:ke akahra'kéh:shon. Né:e'tsi iah thaió:ken'ne tsi iethirihwakweniéh:stha ne ká:rio raonatónnhetst.

## SPIRITUALITY

Ahsén:na tsi nenhsenákerate tsi niió:re enhsí:heie, tsi nihsónnhe's né:e'kne kaní:hen ne satónnhetst. Watahkwennia:ien. Nene kwáh tokén:'en ionkwarí:waien atónnhe'tst tae'tewáhsnie. Tho ní:tewe's ne kahwá:tsire ronaterí:honte ne ahsakotikwé:nienhste ne ronenhé:ion ska'thne niió:ien ne atónnhetst, a'kte' onhwentsia'kehró:non, roná'tkon raonatónnhe'tst tánon ne ka'nahkhwaón:we.

Nene rontstha ne ka'nahkwa'ón:we, entá:'on i:si nón:we tsi enhatikweniéhstake ne ia:ken' ni' enta:'on enhoti'nikonhriió:hake tánon tsi ni tewatá:tenonhkwe tánon akwé:kon énska akén:hake onhwentsiakwé:kon o'k ni' ne ronatohé'tston. Ientsiakwá:hawe kí:ken ka'nahkwa'ón:we ne aón:ton n'aiakióhn:heke; iakwahwá:e'ks ne óhna ne aionkwaié:nawa'se aionkwa'nikonhraién:ta'ne ohnahó:ten kén:ton ne ionkwaté:tshens tsi na'teioni'tón:ni n'ón:wa nikahá:wi.

Ronakiohkowá:nen ronaterí:io ne aonsahatiié:na ne wahón:nise ionkwahsóhtshera thonenhé:ion: raotíhsken, tsi'k nón:we Kiohro'hsaká:ke thonakienawá:ston. Iákwehre aonsaiakwaié:na o'kna enwá:ton aonsaiakhiia'tá:ta tsi ní:ioht tsi niionkwariho'tén:hson.

## FOUNDING STORIES, LEGENDS AND MYTHS

Aronhá:kien tsi na'tetewa'tté:nion tsiní:kon kaianerenhseraké:ron, Kontí:rio tánon Katshenen'ó:kon ionkhiia'tá:neren'ks tsíni iethiienté:ri tsi nihatiweiennó:ten. kén:tho rati'teronté:nion. Kwáh ó:ni tsiná:he kakà:raien ne ohkwa:ri, okwaho, anenta'ks, tsioka'we'kó:wa tánon tsionhó:wane a'kte non:we nikontiná:kere ne ó:ia nikontiiat'ó:tens, kióhtkon ki' tsi nihatiienté:rihkwe ohnikaweiennó:ton ne kario.

Rón:ton shéhs ionkwara'se'okón:'a ne konti:rio, tho nikiawé:non tsini ionkwen'tarò:ten's, ionkhiní:hen raotiweientetáh:tshera, raoti'hsa'tsténhsera tánon tsiní:ioht tsi tetewahshón:tere ne onhwéntsia. Ókia'ke Kakarakà:ion kà:ien tsi ne iá:ken aorí:wa iotón:'on wetewata'karí:tate ne onkwe'howe'shón:'a tsi taionkhí:ion ne raonatónnhetst.

Né:'e ki aorí:wa ókia'ke rón:ton tsi iethirihwakweniéhstha, ronón:ha ionkhirihonnién:ni onhnaetewá:iere tsi teionkwatawén:rie.

Kakarakà:ion iah nonwén:ton thakén:heie. Tho nón:we nikiawé:non tsi ka'tke'kshón:'a shatewenhniseró:ken tsinón:we ionkwaté:tshens tánon kawenní:io's wá:tons aétewa'tste. Ionkwehiahrahkwén:ni tsi náhe ne wahón:nise

tsini a'kta tsi na'tetewakie:ren ne kontírio tanon ka'tshé:nen. Ionkwehiahrahkwahs  
tsi rón:ne'skwe ne rona'tkon tánon, iah ki teio'nikonhraien:ta, ne:'ek tsi tho se'  
niioht. Wahsokwi:io tanon i:wa atonnhe'tsténhsera.

Iónnhe ne kakà:ra. Ionkwarihón:niens ohnahóten teiotonhwentsiό:hon  
aionkwateriέν:tarake. Ionkwahró:ris Shonkwaia'ti:son, roná'tkon,  
onkwatenro'shon:'a, tsini há:ti ionkíhsons tanon ionkwen'teron kén:tho  
onhwentsiá:ke tánon ne karonhiá:ke. Kakà:ra ionatén:ro ne atónnhetst,  
a'tthohkhá:tshera, ioienawá:se ne kahiahra'kwénh:tshera. Io'nikonhra'khsen,  
iohste:ris, ióht:teron tewá:ni ion'we:sen. Iorihowá:nen, ionò:wen, enkarihón:ni  
enhsanontónnión:ko, iáhte ió:ien ne aonté:hen, iahthé:tekáhsta. Akwé:kon ió:ien  
tsi nahóten kà:ien onhwentsiakwé:kon.

Kakà:ra teiotonhwentsiá:hon. Iah thaónton aiakiónnheke ne iahte ionkwá:ien ne  
a'tshenón:nia, kanakehráhtshera, ka'nikonhra'khséntshera ta\ánon  
kaweíentehtá:tshera ió:ien ne kaka:ra'shón:'a. Tekontihwentsiaté:nies, kakà:ra  
ión:nihs. Tho nikakà:rake kà:ien tsi níkon kehrhí:ton ne Kahrhá:kon, é:so'  
kakà:raien tsi nikionkwé:non tekon'ttihá:ton. Kwah tsi ni kaianerenhseraké:ron,  
kanataké:ron, kahwatsiraké:ron, akwé:kon rotí:ien raoná:wen tsi ronthroiá:tha.

Tóhka niitirí:waien ne kakara'shón:'a: Tsi ni Rohwentsí:son...karonhia'ké:hson,  
wateriiótshera, kanoronhkwátshera, wahe'tkénhtshera, katsiio'ténhsera,  
kanenhskóhtshera, otsi'nonwa'kó:wa, ronta'én:narabs tewáni rontétsien'ts tánon  
ononhkwa'shón:'a ionkwaia'takéhnahs.

Kakà:ra'shón:'a ionkwehiarahkwén:nis tsi nitewaia'tó:tens, tsi nikionkwé:non  
tánon tsi nahóten iáhte ioiá:nere, ionkwa'nikonhraiéntá:ten's ohnahó:ten tkaié:ri tsi  
ní:ioht tsini ionkwariho'ten'tén:ion.



## EDUCATION TRANSMISSION

Wakiesénhne wahón:nise ne aiethirihón:nien ne rati'khsa'okón:'a. Ne:'ekne enta:'on n'ahatiweientehta'ne ohnahatí:iere ne ahonnónheke ne Kahrhakón:hson tsi nón:we nitewen'terón:tahkwe. Wa'e'thirihón:nien ne ahontó:rate, ahatiién:tho, a'tóhsera ahonnón:ni tanon ahonnihnon:ni ne teiona'karonwá:nen aóhna' tewáni ohskenen:ton wakonwariio, tahatitsi:nehtara:ren tanon ahontena:taronton kanenia:ke. Wa'onkhiatero:roke, wa'onkhina'ke:ren, tho ki' ní:ioht tsi wahatirén:nha ne:e'tsi ontá:'on ki' tsi tho niohtón:ne'.

Iah thé:nen teiokierénhakwe to nitho:ion...nene raweién:te ne ahakà:raton, ahatórate tánon tsi ahaweientehta'té:nion tsi niionkwarihó:ten, ne:'e ki' kí:ken nihatiia'to'tén:hne waon'khiia'tanón:na tsini ionkwarihó:ten's.

Rati'khsa'okón:'a kwahí:ken tsi iethinorónhkwahkwe. Iethiiehiá:ron ne ahatirihwakweniéhstake kwah tsi nahó:ten tehsonkwá:wi ne Shonkwaia'tí:son. Iah tsi ní:ioht ne Kiohro'hsaka ronwenehiá:ronhs ne sakotiio'okón:'a. Ronón:kwe ratihsérò:hen. Thonón:tons kwah akwé:kon tsi niiá:wens ne rati'khsa'okón:'a raotirihwá:ke. Kná:'a ne Onkwehón:we wahsakoti'na'tón:hahse, wa'thatiié:na ne konón:kwe tsi wahsakotirihón:nien onnahatí:iere ne skén:nen akén:hake ne raonatónnhe'tst tsi ronatehiarón:ke.

Ne:e'tsi thontaiawénhstsi Reservations wa'onkhiteronté:nion, ki'tsi ní:ioht tsi kaweientehtá:tshera ne ahonwenehiá:ron ne ionkhii'okón:'a wa'onkwá:ti. Sén:ha ki' tsini ionkwaia'tawen:'en nó:nen Residential Schools iahonwatiia'tén:hawe ne ionkhii'okón:'a. Iáh tehsatiweién:te onhnahatí:iere ne ahsakonehiá:ron ne rati'khsa'okón:'a tsini ionkwariho'tén:hne.

## BACK TO THE SOURCE

Pow wows ionkwarí:hons ne aiakwakia'tarò:roke tánon aethina'ton:hahse tsi nitewaweiennó:ten ne o:ia nihononkwe'tsheró:ten. Tetewa'ttíhá:ton né:e'kne kwah tsi ní:ioht tewa' hsi karihwanó:ron, tewahnhas né:e'tsi i:i ionkwá:wen. Iah ne:e'kne aiethina'tónhahse tsi ní:ioht nitewaweiennó:ten. Iahthé:nen thaiontenhní:non, tewáni aierahstá:nion. Akwé:kon né:e'kne tahontatakié:nawa'se tánon ahonteweién:hste ahonwatiientéhrha'ne onkwehón:we a'kte' nón:we nithoné:non ahatirénn:ha. Akwé:kon ki ió:ien ne ka'hsa'tsténhsera.

Pow wow rotirihwa'tshén:rion nahonkia'taró:roke ne Onkwehón:we. Tho nón:we tahontà:ton tsi'k nahóten rotíhson, ahontenaiehstá:nion tsini tewahsokwi:io's tsi nitewaia'tó:ten's.

Tho ni' nón:we tehontatawí:hons kaweiéntéhta:tshera. E:so ratiweientehta'tenion. Roíihson nia'té:kon ne raoná:wen, rotirahstá:nion ió:ken tsi nón:we nithoné:non. A'kte tsi nitewen'teronté:nion né:e'ktsi akwé:kon Onkwehón:we. Ion'wé:sen tsi tho ní:ioht taietewata'tken.

Wahonkia'tahseronniá:nion tánon wa'thontenonnia'takén:ni. Ken'nihonná:sa tsini io:re' ne roti'kstenhokón:'a. Regalia kiohro'hsa:ka ratina'tónhkhwa ne

a'tsherón:nia rón'tstha ne tehatinonniá:khwa. Wá:tons aonhsahatirénn:ha ne ken'ni'thontiión:sa tsi ion'we:sen tsi Onkwehón:we nihatiia'tó:ten tánon ne ahonnehiá:rake tsi akwé:kon tewatátenonhkwe séen:nen énwa:ton akénhake onhwentsiakwé:kon aronhá:kien tsi ó:ia nitewawennó:tens, ó:ia nitewen'teronté:nion, a'kte ní:ioht tsi ni kionkwehtáh:kwen, tsi nitewanonnió:tens, tsi ni ionkwa'nahkó:tens, tanon tsi ni tewaterennó:tha. A'kte né:e'tsi ská'thne. Akwé:kon iethirihwakweniéhstha tánon teiethinonhwerá:tons ne Onkwe'shón:'a tanon ne Ionkhi'nehstén:ha Onhwéntsia.

## BEING TOGETHER

Ohén:ton ne “bands” tanon “tribes” wahatiná:ton ne ionkwaianerenhseraké:ron ne Koráhne tanon Westonéha nonkwá:ti, Kahwa:tsire o’tara’shon:’a (clans) ionkwaién:tahkwe. Né:’e ne eh niiht tsi tewatatawén:rie’skwe, ontá’on tsi ónhka’k ohén:ton tenháí:ta’ne, konónkwe ka’nihsténhsen, ne ki ne skén:nen akén:hake tsi tewen’teronté:nion. Ska’tzne tsi tentewatakié:nawa’sse thó’k ní:ioht tsi aetewata’karitén:hake. Ská’tzne tsi naionkwa’nikonhro’tén:hake tsi ni iorihowá:nen ne skén:nen akén:hake. Tsiniioht ne rati’khsa’okón:’a tánon rotí’kstenhokón:’a, tsiní:ioht ne rotikwá:tshe tánon rotí:ten tahontakié:nawa’sse. Tsiní:ioht kaiotenhserowá:nen nó:nen atonhkariá:tshera niiá:wens. Aionkhihro:ri tewa’ ne ionkhihsóhtshera tsi ontá:’on tho nahati:re iahte ioton:’on ne ahotirá:kwen. Akwé:kon ki’ ne kaio’énhsera tehotiiá:khon ne aón:ton ahonnónnheke.

Rónkwe shakonón:tens, rato:ra’ts, tehsahkóhnhes. Tho ní:ioht khia’tewenhiseré:sons, roió’té, ratshenonniá:tha.

Ronwatí:hsere’s ne ronónkwe rontó:ra’ts: Ka’nihsténhsen. Konti’hsa’tste, wahonwatirihón:nien, wa’tkontirihwaié:ri’thon, wa’kontena’tarón:ten tánon wahonwatí:nonte ne kahwá:tsire. Wa’kontikwatá:ko karihwa’nikonhra’ksa’ten,

wa'tkontiia'tò:rehte. Tsi nihwenhniseré:son's kwah ni' tsi niwahsonté:son's  
wa'konti'nikon:raren skén:nen akénhake. Kí:ken konón:kwe énska tewen'niá:we  
nikiotí:ions, ka'nihstenhsen tánon thóha kontiá:tase's.

Kahwá:tsire ne kiaonhá:'a kiorihowá:nen, ne kén'tskare. Kahwá:tsire ne  
teiohahkwen'táhrhon tsi nón:we ne onkionkwé:ta ronatehiá:ron.

Ne ki' ohén:ton tsini ionkhiia'tarò:ron tánon onkwahontsia'kéhson wahonterá:ko  
tánon "reservations" wa'onkhí:teron tánon rón:nehre ronón:ha aiethina'ké:ren  
(assimilation) tánon wa'onkhiwiráh:kwen (residential schools), ka'knón:we thó:ha  
tsioteríhsion ne kahwá:tsire.

## LANGUAGE

Kwáh tsi'k nahó:ten enkakwé:ni enkaná:ton. Ionontohara'kéhson, kaniatara'kéhson. Iohní:ron tewáni io'nhe'tska ó:iente, kontatewenni:io kahi'shón:'a tánon ne wahia'khsen's. Ioniehtanà:wen tewáni ioniehta'nhe'tska-a'the:sera tehskiaké:ren, tsiothohré:ke ówera, kawera'sha'tste, thikio:konte; énkie nikiowerá:ha, skenén'a tsi íowerare ohrhon'ké:hstsi o'k ni' tsi ia'tenwa'tsho'tho. Innu, Atikamekw, Wendat, Maliseet, Mi'qma'k, Naskapi (tánon Kanien'ke:ha/Mohawk) wá:tons kwah tsi'k naho'ténhson ka:ien ne Onhwentsiá:ke tánon ni' ne Onkwe'shon:'a tsi nihonnhó:ten's.

Akwé:kon ki' kí:ken nikawennó:ten's ionkwehiahprakwén:ni tsini iohtón:ne ne wahón:nise tsinón:we ne kawenní:io's a'kta tehskonkié:ren ne onhwentsia'ón:we.

Kawenní:io's teiotonhwentsiío:hon ne akaién:take, Onkwe raotika:ra'shón:'a tho non:we tewatá:hsawens. Tsi ni kawennó:tens enkontikwé:ni kwáh tokén:'en ensaié:na, tsi ní:ioht ne tewatihénh:thos ohná:ken tsi sena'kwà:ke. Owenna'shón:'a kontatewenní:io ówera tenwaré:nia'te. Ó:nen ki' kén:tho í:tewe's. Ióhska'ts tentewahthá:rahkwe. Orihwí:io tentewahthá:rahkwe. Onhwentsiakwé:kon enwá:ton tentewahthá:rahkwe. Tsi ní:ioht tetewakà:nere

onkwarihwa'shón:'a, tsi ní:ioht tsi tewa'tká:thos tánon tsi ní:ioht tsi tewanonhtón:nions akwé:kon káhawe ne onkwawén:na, Iohska'ts tsi ní:ioht.

Onkwawenna'shón:'a tewa'tstha tanon tewa'tsién:rie's tsini íohska'ts tsi nón:we tewen'teronté:nion. Tsi ní:ioht tsi nia'té:kon tekon'ttíhá:ton tánon tehskonkié:ren ne onkwawenna'shón:'a. Ionkhiia'takará:ta'ts ne onkwawenna'shón:'a konthroíá:tha tsini tewaia'to'té:nion. Wakié:sen tsi í:tewe's, ionkwahró:ris nia'té:kon.

Onkwehonwehnéha wathró:ris ne onkwaká:ra, tsi nón:we tehona'tstikáwhenhá:ton ne roti'kstenhokón:ha, né:e'tsi iah tekontikwé:nie's ne akontinà:ton ne iori'wase'té:nions, só:tsi iohsnó:re teio'ttenion'hakie.

Iáhte io'tká:te ne akahiatón:hake ne Onkwehonwenéha né:'e'tsi iáhte honakiohkowá:nen tehatiwennahnó:tha. Onkwawenna'shón:'a kontikwé:nie's akon'thrò:ri tsiní:ioht o'knahó:ten ioio'tens tewáni aiesana'tón:hahse o'knahó:ten teiotonhwentsió:hon. Iah ki' teiotirí:honte ne akahiatón:hake. Ne:'ekne karén:na tewáni aierihó:wanahte. Ne ki ki:ken nikariho'ténhson kiaonhá:'a ská:ien tsi ronaterién:tare. Owén:na, ská'tshon tsi enkontikwé:ni ne ahsanontón:nion kowa:nen a'ttohká:tshera'.



## IT'S ABOUT TIME

Iah ki' tekionkwehtáh:kwen ne I:i kenh ionkwà:wen tsi niiohwista:'e. Iahtha'teiakwaiá:khons tsini kahwihstá:e'ks, mi:ne'ts (ahseriie'ta'tshon) tewa:ni "seconds". Sen:ha karihwé:hsons tkonnónhtons tsi teionkwatawén:rie. Tsi niwenhniseré:sons, niwahsonté:sons, tsi niióhseré:sons, Kakwité:ne, Akenhnhá:ke, Kanenna'ké:ne tánon Akohseráke. Tsini kari:we's nó:nen enhsená:kerate tsiniió:re enhsí:heie. Iahte ionkwaien:tahkwe ne ae'tewaka'én:io to nikari:we's o'k nahó:ten nitewakiehrha. Nó:nen rati'khsa'okon:'a ie'thiia'tenhá:wi tsi tetewa'tstikáhwha's sén:ha ki' kari:we's. Wetewata'tohseró:ten tsi nón:we wa'tetewa:ta'ne. Ne:e'ki' onhtewá:he ronakiohkowa:nen ratina'tonhkhwa ne "Indian Time".

Ne:'e ki:ken niwatenonhtohtsheró:ten tkarihón:nihs tsi tehoti'nikonhraien:ta's ne a'kte nihotiriho:ten's. Ne:e'kne thatirò:ro'ks tewani thatirá:kwahs tsi niiohwista:'e, kni:'i kwah ki tsi niiohwista:'e nitewe's, tsi niiht tsi kionkwehtáhkwen akwé:kon tsi nahó:ten kà:ien ne onhwentsiá:ke kwah ni' ne kwah ken'niwá:'a tekontaterí:'khon. Tewa' ohté:nen nenkiá:wen' ne Tehotikahro'thiíé:ke (Japan- the explosion of a nuclear reactor) a'é:ren nón:we, tewáni a'kta tsi rotiiote o'kna'á:wen'ne, akwé:kon ki tenka'nikonhrhá:ren kwáh tsi niió:re ne tsiá:ta tewa'thna'né:ta's ne tahatikonhsatá:ke (7 Generations) tsi niiht tsi kionkwehtáhkwen.

## THE PATH

Ionkwakarátón:nihs ne wahón:nise tsináhe. Tsi na'teiotenonhianíhton rotirónhiaken'on ne Kiokierénhton Rononkwéhón:we tánon ontá:on tsi tehona'tté:nion, rontatewenniiostón:hne, nón:wa tehonata'tsharí:ton, roti'nikonhra'hsats'ténhne nón:wa ioté:ha'. Né:'etsi kahiá:ton kí:ken kakà:ra tsióhsera'tshon nikahá:wi, iahthaon:ton aonsaierá:kewe. Tho ki ní:ioht tsi niiawén:'en. Tsi nihatiweiennó:ten ne kiohro'hsa:ka ioken'tó:tenhne tsi enhatikwé:ni tenhati:rihte, kanakerahsheraké:ron o'k ni' ne onkwe'shón:'a.

Skawén:na ki' ontá:'on enkahiatón:hake; ne:ki' tsini iahte hatikwé:nie's ne kwahtokén:'en ahónhttoke tsi iahse' ónhka sénha é:neken ne akó:ren. Aronhá:kien tsi na'tetewa'ttíhá:ton ne Onkweshón:'a onhwentsiakwé:kon tewanákere, akwé:kon nihsonkwanonrón:khwa ne Shonkwaia'tí:son.

Ki:ken kakà:ra a'ktéhsón ni karò:ron, tsi nitewehia:ra's, ionkwaton:nis tsini hoti'nikonhra'tsha'té:nion ne Onkwe. Aronhá:kien tsi ni:kon rotironhiakén:'on, ratikwé:nie's tenhsatí:ta'ne, enhsatikwatakwenhá:ton tánon enhsonná:kerate. Enhatirihwa'tshén:ri.

Kén:tho ki' nón:wa í:tewate, tsi nón:we kwahtokén:'en tó:kenhske'. Kén:tho nón:we tentewá:ta'ne, tsi teioni'tonniá:ton tsi nahóten aón:ton, kén:tho tsi na'tetewakiehstá:nion ne ón:wa nikahá:wi shé:kon se' tsi kén:tho í:tewe's (Onkwehonweshon:'a) tánon ionkwata'karí:te.

Ne:'e ki aori:wa Onkwehon:we ronon:kwe (tanon tsi naho:ten raonawénhshón:'a-art) rotio'tá:kie, tehatihtháhrhas, tehontatakienawá:se tánon shá:kon ki' ronaterián:tare ohnihatiia'tó:ten tánon tsi nithoné:non. Tewa'nón:wa tho nén:tewe ne skén:nen akén:hake.

Tho nikawén:nake